

УДК 316.77

**Общественно-политический еженедельник «Der Spiegel»
об экологических вызовах времени**

Орехова Оксана Евгеньевна

Кандидат исторических наук,
доцент,
кафедра немецкого языка,

Московский государственный институт международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации,
119454, Российская Федерация, Москва, просп. Вернадского, 76;
e-mail: frauox@rambler.ru

Аннотация

В статье анализируются различные аспекты экологической политики ведущего германского общественно-политического еженедельника «Der Spiegel», показаны этапы воспитания экологического сознания немецкой читательской аудитории и взаимодействие экологической проблематики с политическим дискурсом. В статье показано, каким новым проектам «Der Spiegel» уделяет особое внимание. Также автор отмечает важность публикаций еженедельником выдержек ключевых моментов из политических программ партий, уделяя при этом особое внимание охране окружающей среды. В статье автор исследует, каким образом экология, как глобальная проблема человечества, стала одной из политических арен, на которой политики борются за избирателей. Данная статья затрагивает еще одну спорную тему современности – дискуссию о способах нефтедобычи, которая используется политиками в качестве рычага давления.

Для цитирования в научных исследованиях

Орехова О.Е. Общественно-политический еженедельник «Der Spiegel» об экологических вызовах времени // Теории и проблемы политических исследований. 2018. Том 7. № 3А. С. 54-62.

Ключевые слова

Экология, биоразнообразие, журнал «Der Spiegel», окружающая среда, исторические этапы, источники энергии, изменение климата.

Введение

Тема экологии уже несколько десятилетий занимает особое место в европейской политике. Новые вызовы, такие как «изменение климата; истощение озонового слоя; загрязнение окружающей среды, проблема «чистой воды»; проблема отходов; потеря биоразнообразия и т.д. активно обсуждаются не только учеными-специалистами, но и экономистами и политиками. Сегодня тема экологии вызывает широкий интерес читателей. Во многих изданиях существует раздел «окружающей среды». Европейские газеты и журналы регулярно пишут о конференциях по климату, исследуют заключенные соглашения, освещают экологические митинги и акции.

Для своего исследования я выбрала еженедельный журнал «Der Spiegel», так как в Германии он является одним из самых авторитетных качественных изданий и анализирует весь спектр экологической проблематики: от взгляда экологов на проблему потери биоразнообразия до исследований влияния особых способов добычи нефти на политику. Издание также играет большую роль в формировании экологической сознательности немцев, подробно освещая открытия ученых и результаты проводимых среди населения опросов.

Были поставлены следующие задачи:

- исследовать вклад «Der Spiegel» в повышение экологической сознательности читателей, основываясь на частоте публикуемых материалов и их анализе.
- проанализировать выбор экологических тем редакцией издания и расстановку акцентов при написании материалов,
- разделить экологические темы на те, которые стали объектом исследования ученых и на те, которыми заинтересовались политологи.

Воспитание экологической сознательности в немцах через призму общественно-политического еженедельника «Der Spiegel»

Вопросы «защиты окружающей среды» стали темой для дискуссии в Германии с 1960-х годов. Сам термин вошел в употребление с 1970-х, после того, как был использован на заседании открытия Европейского Совета в Страсбурге в 1970 году. Немецкие исследователи выделили 3 этапа развития обсуждения «защиты окружающей среды».

1. Период до 1970 получил названия «фазы сомнений», в этот период дискуссии в прессе велись не особенно активно. Экологические темы не выносились на обложки, так, «Der Spiegel» не посвятил ни одной центральной статьи проблеме экологии. Так, в 1970 году о «защите окружающей среды» было известно 41% респондентов, в ноябре того же года уже 53%, а в ноябре 1972 года-92%».

2. Количество статей с экологической проблематикой растет с 1971 года по 1995. В этот период царит фаза успехов, усиливается осознание того, что проблемы окружающей среды относятся к каждому, начинает зарождаться экологическая осознанность. Еженедельник «Der Spiegel» посвятил за эти годы 45 центральных статей тематике окружающей среды.

3. Темы окружающей среды окончательно выходят на передний план уже в 1996. Так, в 2000 года утверждается, что «охрана чистоты воздуха, воды и земной поверхности оценивается как очень важная сфера 79% респондентов». 98% опрошенных отметили огромную роль защиты климата в охране окружающей среды. В этот период правительство могло оценить готовность граждан к их будущему решению об отказе от использования ядерной энергии. 85% немцев расценивали энергию атома как «опасную» в 2000 году [Umweltbewusstsein in Deutschland 2012, www].

Федеральное министерство окружающей среды, охраны природы, строительства и безопасности ядерных реакторов проводит свои опросы об отношении к экологическим проблемам каждые 2 года, делая акцент на тенденциях, которые царят в обществе. При этом отмечается, что все 90% считают защиту окружающей среды одной из основных задач правительства.

С развитием Интернета меняются источники получения информации по данной теме. В начале зарождения экологического сознания в конце 60-х годов основным источником информации служило телевидение, начинали оказывать влияние школьные знания. Потом с 60-х годов карту «защиты окружающей среды» начинают активно разыгрывать политики. В 1960 году ХДС посвящает съезд своей партии теме «Защиты жизни и здоровья в индустриальном мире». Не отставала и сестринская партия ХСС, использовавшая на выборах в ландтаг земли Северный Рейн-Вестфалия лозунг «Голубое небо над рекой Рур».

В 80-е годы «зеленую» инициативу перехватывает партия Зеленых, выступающая за создание экологичного, открытого и социального общества. И партия левых, и социал-демократы, и либералы, и даже евроскептики не отстают в этом вопросе.

Журнал «Der Spiegel» освещает все актуальные темы для Германии и мира. Исследователь И.Г. Беляева, в связи с этим, очень точно подметила: «Окружающим нас явлениям, кажется, нет предела, и знания о них постоянно расширяются» [Беляева, 2016, 39]. Примерно с середины 2011 года «Der Spiegel» начал публикации статей, посвященных восприятию экологических проблем студентами различных европейских вузов. Автор отмечает, что энергетический поворот, произошедший в Германии, сильно повлиял на граждан, и в особенности, на молодое поколение. Студентам из Вены, Цюриха, Гамбурга, Барселоны, Парижа, Варшавы и Брюсселя задали вопрос: как вы видите главные вызовы современности? Самым частым ответом, полученным социологами, стали «защита окружающей среды, климата и устойчивое развитие». Реформы образовательной системы и безработица заняли лишь второе место. Однако студенты из разных стран по-разному оценивают возможность отказа от использования энергии атома. Ответы респондентов на этот вопрос стали «зеркалом царящей в политической дискуссии». Так, 58% опрошенных из Гамбурга поддерживают отказ от ядерной энергии, в то время как лишь 23% опрошенных парижан и 12% молодых жителей Варшавы считают подобную инициативу приемлемой [8,1].

«Der Spiegel» также посвятил несколько статей отдельным подросткам, которые уже в школьные годы пытаются сделать свой вклад в защиту окружающей среды. Так, в 2013 году вышла статья «Позволь нам спасти мир», где немецкие школьники предлагали в виде презентаций свои инициативы по реформированию федерального министерства окружающей среды, охраны природы, строительства и безопасности ядерных реакторов. «Чаще всего студенты в качестве мультимедийных продуктов создают презентации, которые побуждают их к активной познавательной деятельности», – пишет И.Г. Беляева [Беляева, 2015, 153]. Интервью с подростками было представлено в игровой форме в виде ответа на вопрос «Что бы я делал, если бы стал министром?». Инициативы, предлагаемые молодыми людьми, уже говорят о достаточно глубокой экологической сознательности общества.

В другой статье под общей темой «юные защитники окружающей среды» журнал оценивает отношение подростков к экологическим вызовам с другой точки зрения. Статья «Мы делаем то, что можем» показывает каждодневный опыт молодых людей, которые ведут экологичный образ жизни. Журналистка Кира Брюк подчеркивает: «Ребята не освобождают китов или не спасают целую планету...они делают лишь небольшие шаги по защите нашей природы». Образ жизни молодых людей доказывает, что не обязательно становиться политиком, экологом или

активистом для того, чтобы изменить наш мир к лучшему-достаточно просто «не засорять леса, экономить электроэнергию у себя дома, выделять небольшое количество карманных денег на пожертвования» [Wir tun, was wir können, www].

Одновременно с этим экология стала и социальной темой, так как ее состояние влияет на жизнь в целом. Статья Шпигеля из общей серии «Молодежь и политика» под заголовком «Что мы хотим изменить?» рассматривает социальные проблемы, решение которых, по мнению подростков из разных стран, сделало бы наш мир лучше. Среди перечисленных проблем наряду с «бедностью, нарушением прав человека и ущемлением в правах женщин, проблемой беженцев и модернизации общества» упоминается «изменение климата, которое касается каждого» [Weitermachen!, www].

В настоящее время вопросы защиты окружающей среды неразрывно связаны с политикой, ведь от состояния экологии зависит, в каких условиях будут проживать грядущие поколения, а значит, эта проблема глубоко волнует избирателей. Более того, если даже в научных кругах до сих пор ведутся споры, например, действительно ли глобальное потепление вызывается действиями человека и необходимо ли нам вмешиваться в природу, то политики тем более трактуют подобные экологические вызовы по-разному. Стоит также упомянуть, что нарушение концерном экологических норм может стать элементом давления в политике. Именно поэтому экологические темы, с первого взгляда совсем не связанные с политическими событиями, часто попадают на страницы аналитических статей политических обозревателей.

Уже через несколько дней после того, как Дональд Трамп стал президентом США, во многих изданиях стали появляться статьи с патетическими заголовками, например, Трамп растрчивает наследство Обамы. Это связано с тем, что новый президент принял решение изменить курс бывшего американского лидера во многих вопросах, особенно это коснулось темы экологии. «Der Spiegel» проанализировал различия между курсами двух президентов в статье «Трамп намерен повернуть вспять политику Обамы по климату». Его цель состоит, прежде всего, в том, чтобы «сделать Америку независимой от источников энергии других стран», что будет способствовать развитию промышленности. Именно поэтому он выступает за смягчение установленных правил для добычи угля. При этом, подчеркивается, что цель Трампа состоит лишь в том, чтобы «поддержать промышленность и ее работников».

Очевидно, что Трамп не рассматривает ценность охраны окружающей среды саму по себе, в отдельности от сильной промышленности, которая может сделать Америку еще более конкурентоспособной на рынке. Этим объясняется также его кадровая политика. Так, в феврале 2017 года должность главы Агентства по охране окружающей среды США получил член республиканской партии Скотт Прюитт. Этому назначению «Der Spiegel» посвятил статью под заголовком «Злейший враг стал начальником», в которой поставил вопрос: «насколько опасен Скотт Прюитт?» «Der Spiegel» разъясняет свои опасения, анализируя личные взгляды республиканца. До назначения на должность во время президентства Обамы он считался борцом с его проектом по развитию чистой энергетики «Clean Power Plan», которую Прюитт рассматривал как «войну с угледобывающей промышленностью». Так же, как и Дональд Трамп, он ставил под сомнение изменение климата, что стало, по мнению автора статьи Петера Максвилла, «одной из основных причин назначения его на эту должность» [Trump will Obamas Klimapolitik zurückdrehen, www].

Позиция Трампа такова: человек не несет ответственность за изменение климата. Однако наибольшее недовольство критиков вызывает намерение Дональда Трампа выйти из

парижского соглашения по климату, которое подписал его предшественник Барак Обама. Но «Der Spiegel» приводит несколько аргументов, почему активистам не стоит опасаться решения Трампа. Во-первых, по его мнению, защита окружающей среды сегодня не зависит лишь от США. Во-вторых, сегодня «промышленность больше не является тормозным рычагом в вопросе защиты окружающей среды». Многие крупные компании сами обратились к президенту с просьбой не выходить из парижского соглашения по климату. «Транснациональные концерны, такие как Эксон Мобиль, Шель или Келлог поддерживают участие США в парижском соглашении по климату, всего их насчитывается около 1000». Так как основная задача президента-процветание промышленности, и, следовательно, Америки, большая вероятность, что он захочет к ним прислушаться. Автор также указывает на роль крупных городов, таких как Калифорния, Нью-Йорк, Бостон, Вашингтон, Сан-Франциско или Сиэтл. Зайдлер отметил, что они давно «осознали, насколько важна защита окружающей среды», и могут проводить независимую политику в этом вопросе. Не стоит недооценивать мнение американских граждан по этому вопросу, с которым Трампу «придется считаться». «Der Spiegel» приводит статистику: 70% опрошенных в Америке выступают против отказа от парижского соглашения [Zehn Gründe für das Wunder von Paris, www]

В журнале «Der Spiegel» теме фрекинга посвящен достаточно широкий ряд публикаций, освещающих проблему как во внутривнутриполитическом, так и в глобальном контексте. Гидроразрыв пласта (фрекинг) – один из методов интенсификации работы нефтяных и газовых скважин и увеличения приемистости. Метод дает возможность возобновить добычу на скважинах, где традиционным способом это малорентабельно или невозможно. Одновременно с этим технология фрекинга часто становится предметом широкой общественной дискуссии: с одной стороны, использование технологии позволяет государству снизить зависимость от экспортеров нефти и газа за счет увеличения объема внутренней добычи, с другой – по мнению ряда исследователей и общественных активистов, фрекинг может наносить потенциальный ущерб экологии – локальные землетрясения и интоксикацию прилегающих источников воды. При этом, по мнению некоторых сторонников использования фрекинга, протестное движение против использования технологии частично поддерживается правительствами отдельных государств-экспортеров нефти и газа. Таким образом, дискуссия вокруг фрекинга является ярким примером того, как экологический вопрос может быть спроецирован в политическое поле. Интерес к данной редкой теме «связан в первую очередь с увеличением объема правового регулирования и стремлением подготовки квалифицированных специалистов» в этой области» [Яичникова, 2016, 456].

Исследователь И.Г. Беляева в своей статье отмечает: «Чтобы быть конкурентоспособным [...] необходимо владеть информацией о современных разработках [...] на мировом уровне» [Беляева, 2016, 32]. Серия публикаций рассматривает фрекинг с научно-популярной позиции, рассказывая об исследованиях, посвященных потенциальному экологическому ущербу от использования технологии. При этом в исследовании покрывается не только сам метод, но и освещение темы в американских медиа – 2/3 национальных СМИ и 3/4 региональных негативно отзываются о технологии, при этом лишь от 15% до 25% СМИ в своих публикациях о фрекинге опираются на научные исследования [Fracking in Deutschland, www].

В некоторых других публикациях фрекинг рассматривается с внутривнутриполитической позиции, при этом освещается общественная и политическая дискуссия вокруг темы и разрабатываемое законодательство.

Многие исследователи сегодня полагают, что мир находится в состоянии экологического кризиса. Очевидно, что основная цель освещения угрозы вымирания редких видов – это

привлечение внимания читателей к существующим проблемам. Например, «Der Spiegel» опубликовал статьи о двух видах, находящихся под угрозой исчезновения: скате и калифорнийском ките. Они также обратились к местным властям Австралии с просьбой «защитить виды, находящиеся под угрозой вымирания». Большинство случаев, рассматриваемых журналом, показывают негативное влияние человеческой деятельности на редкие виды [Sägefisch-Harpen für das Krokodil, www].

Особенностью публицистических статей Шпигеля можно назвать их своеобразный стиль. Несмотря на то, что он достаточно нейтрален, статьи передают чувство сопричастности к событиям и локальным или глобальным экологическим катастрофам. Все статьи можно охарактеризовать как предупреждения о существующей опасности, которое необходимо принять к сведению.

«Der Spiegel» предупреждает о тяжелом состоянии глубин Средиземного моря, «переполненного рыбами», что может привести к «экологическому коллапсу». В вопросе охраны биоразнообразия «Der Spiegel» стремится подчеркнуть даже небольшие достижения. Так, журнал посвятил статью решению Института Макса Планка в Тюбингене прекратить опыты над обезьянами после протестов активистов. Еще одной статьей издание встретило инициативу Китая прекратить торговлю слоновой костью, «вызывающей ежегодно около 20 000 браконьерств» [China schließt Elfenbein-Geschäfte, www].

Самой популярной экологической проблемой на сегодняшний день является изменение климата или потепление земли. Журналисты Шпигеля чаще всего рассматривают последствия этой экологической угрозы 21 века. Так, журнал опубликовал статьи, посвященные влиянию этих процессов на Антарктику, Венецию, Колумбию и Канаду и даже на Большой барьерный риф в Австралии. Так, окружающей среде в Антарктике «Der Spiegel» посвятил статью «Изменение климата делает Антарктику зеленее». Антарктический полуостров принадлежит к территориям, «где влияние изменения климата особенно сильно». Рост температур в регионе составляет 0,5° C в год [Klimawandel macht Antarktis grüner, www].

«Der Spiegel» обращается и к Италии под заголовком «Венеция, не уходи под воду!» Город, расположенный ниже уровня моря, обязан глобальному потеплению наводнениями, считают исследователи. Обвинил изменение климата и президент Колумбии Сантос после того, как в одном из городов страны произошел обвал. Еще одной «жертвой» глобального потепления стал, по мнению экологов, Большой барьерный риф. «Der Spiegel» опубликовал экспертное мнение морского биолога Джеймса Керри из университета Джеймса Кука, который считает, что изменение климата не оставила «ни единого шанса» восстановлению природного феномена. [Venedig, geh nicht unter!, www]

Заключение

Из проведенного исследования можно сделать несколько выводов: взгляд немецкого еженедельника «Der Spiegel» на экологическую тематику во многом совпадает с европейской экологической политикой.

В процессе исследования также было установлено, что «Der Spiegel» сделал большой вклад в изменение экологического восприятия немцев и повысил их экологическую сознательность, о чем свидетельствуют многочисленные опросы.

Издание опубликовало много статей об экологических инициативах граждан, где были представлены их мотивы, действия и результаты.

Журнал активно публикует статьи о биоразнообразии и вымирающих видах. На эту тему пишут журналисты издания, биологи, зоологи, а тему изменения климата исследуют геофизики и геологи.

Экологическая проблематика соседствует с политическим дискурсом. Особенно активно экологические темы появляются в статьях, посвященных новому президенту США Дональду Трампу. Издание пишет о его личной позиции, расходящейся с европейской экологической политикой, а также о соглашении по климату, необходимость нахождения в котором Соединенные Штаты в настоящее время ставят под сомнение. «Der Spiegel» также освещает многочисленные протесты против такого подхода на высшем уровне в Европе и США. Второй спорной темой, которой еженедельник уделил особое внимание, стала проблема способа нефтедобычи-трекинга, которые политики используют в качестве рычага давления. Таким образом, можно сделать вывод, что в 21 веке экология стала одной из политических арен, на которой политики борются за избирателей. Очевидно, что в дальнейшем в «Der Spiegel» тема экологии будет иметь все большее влияние на политический дискурс.

Библиография

1. Беляева И.Г. Обучение иностранному языку в рамках интеркультурного подхода // Диалог культур. Культура диалога: в поисках передовых социокультурных практик. Материалы первой международной конференции. М.: Языки народов мира, 2016. С. 39-40.
2. Беляева И.Г. Partizip II в функции определения в немецком языке и проблема перевода таких причастий на уроках иностранного языка в неязыковых вузах // Современные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков: Материалы международной заочной научно-практической конференции. Астрахань, 2016. С. 32-36
3. Беляева И.Г. Использование компьютерных технологий на занятиях по иностранному языку в вузе // Психолого-педагогические аспекты работы преподавателя вуза. Межкафедральный сборник научных статей №1. М., 2015. С. 152-157.
4. Яичникова О.В. Структура подачи грамматического материала в рамках преподавания юридического перевода // Традиции и инновации в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе. Материалы межвузовской научно-практической. М., 2016. С. 450-456.
5. China schließt Elfenbein-Geschäfte (Китай прекращает продажу слоновой кости). URL: <http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/elfenbein-china-schliesst-erste-geschaefte-a-1141337.html>
6. Fracking in Deutschland statt Abhängigkeit von russischem Gas (Фрекинг в Германии вместо зависимости от российского газа). URL: <http://www.spiegel.de/politik/ausland/fracking-in-deutschland-statt-abhaengigkeit-von-russischem-gas-a-958429.html>
7. Klimawandel macht Antarktis grüner (Изменение климата делает Антарктику зеленее). URL: <http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/klimawandel-macht-antarktis-gruener-a-1148491.html>
8. Sägefisch-Happen für das Krokodil (Крокодил кусает пилорылового ската). URL: <http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/saegefisch-happen-fuer-das-krokodil-a-1143271.html>
9. So öko tickt Europas Jugend (Молодежь Европы экологически образована). URL: <http://www.spiegel.de/lebenundlernen/uni/umweltstudie-so-oeko-tickt-europas-jugend-a-803514.html>
10. Trump will Obamas Klimapolitik zurückdrehen (Трамп намерен повернуть вспять политику Обамы по климату). URL: <http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/donald-trump-will-obamas-klima-politik-zurueckdrehen-a-1140714.html>
11. Umweltbewusstsein in Deutschland 2012: Ergebnisse einer repräsentativen Bevölkerungsumfrage (Экологическая сознательность в Германии 2012: Результаты репрезентативного опроса населения). URL: <http://www.umweltbundesamt.de/sites/default/files/medien/publikation/long/3678.pdf>
12. Venedig, geh nicht unter! (Венеция, не уходи под воду!). URL: <http://www.spiegel.de/reise/staedte/skulptur-von-lorenzo-quinn-riesenhaende-stuetzen-hotel-a-1147961.html>
13. Weitermachen! (Продолжаем!). URL: <http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/donald-trump-und-das-dekret-zum-klimaschutz-weitermachen-kommentar-a-1137153.html>
14. Wir tun, was wir können (Мы делаем то, что в наших силах). URL: <http://www.spiegel.de/lebenundlernen/schule/umweltschutz-jugendliche-erklaeren-warum-sie-sich-engagieren-a-934930.html>
15. Zehn Gründe für das Wunder von Paris (10 причин парижского чуда). URL: <http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/un-klimavertrag-zehn-gruende-fuer-das-wunder-von-paris-a-1067540.html>

Newsweekly «Der Spiegel» about Ecological Challenges

Oksana E. Orekhova

PhD in History, Associate Professor,
Moscow State Institute of International Relations (University)
of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation,
119454, 76, Vernadskogo av., Moscow, Russian Federation;
e-mail: frauox@rambler.ru

Abstract

The theme of ecology has been a special place in European politics for several decades. New challenges, such as climate change; depletion of the ozone layer; pollution of the environment, the problem of clean water; the problem of waste; loss of biodiversity, etc. are actively discussed not only by academic specialists, but also by economists and politicians. Today the theme of ecology evokes a wide interest of readers. In many publications there is a section of the environment. European newspapers and magazines regularly write about climate conferences, examine concluded agreements, and cover environmental rallies and actions. The article analyzes different aspects of ecological policy at the most important German newsweekly «Der Spiegel», shows stages of ecological education among German readership and interaction between ecological agenda and political discourse. The article shows, what kind of new projects the magazine pays much attention to. The author makes the point that it's very important for the weekly magazine to publish the excerpts from key moments from political programs of parties paying attention to natural environment protection. The author analyzes in this article how the ecology as a global problem of the mankind has become one of political scenes, where politicians fight for their electorate. This article touches another disputed theme of the present time – the discussion about methods of oil extraction, which is used by politicians as a lever of pressure.

For citation

Orekhova O.E. (2018) Obshchestvenno-politicheskii ezhenedel'nik «Der Spiegel» ob ekologicheskikh vyzovakh vremeni [Newsweekly «Der Spiegel» about Ecological Challenges]. *Teorii i problemy politicheskikh issledovaniy* [Theories and Problems of Political Studies], 7 (3A), pp. 54-62.

Keywords

Ecology, biodiversity, magazine Der Spiegel, environment, historical stages, energy sources, climatic changes

References

1. Belyaeva I.G. (2016) Obuchenie inostrannomu yazyku v ramkakh interkul'turnogo podkhoda [Learning a foreign language in the framework of the intercultural approach]. In: *Dialog kul'tur. Kul'tura dialoga: v poiskakh peredovykh sotsiogumanitarnykh praktik. Materialy pervoi mezhdunarodnoi konferentsii* [Dialogue of Cultures. Culture of dialogue: in search of advanced social and humanitarian practices. Materials of the first international conference]. Moscow: Yazyki narodov mira Publ.
2. Belyaeva I.G. (2016) Partizip II v funktsii opredeleniya v nemetskom yazyke i problema perevoda takikh prichastii na urokakh inostrannogo yazyka v neyazykovykh vuzakh [Partizip II as a function of definition in German and the problem

- of translating such participles in foreign language lessons in non-linguistic universities]. In: *Sovremennye problemy filologii i metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov: Materialy mezhdunarodnoi zaochnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii* [Contemporary problems of philology and methods of teaching foreign languages: Materials of an international correspondence scientific-practical conference]. Astrakhan.
3. Belyaeva I.G. (2015) Ispol'zovanie komp'yuternykh tekhnologii na zanyatiyakh po inostrannomu yazyku v vuze [The use of computer technology in the classroom in a foreign language at the university]. In: *Psikhologo-pedagogicheskie aspekty raboty prepodavatelya vuza. Mezhekafedral'nyi sbornik nauchnykh statei №1* [Psychological and pedagogical aspects of the work of the university teacher. Inter-departmental collection of scientific articles №1]. Moscow.
 4. *China schließt Elfenbein-Geschäfte*. Available at: <http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/elfenbein-china-schliesst-erste-geschaeft-a-1141337.html> [Accessed 03/03/2018]
 5. *Fracking in Deutschland statt Abhängigkeit von russischem Gas*. Available at: <http://www.spiegel.de/politik/ausland/fracking-in-deutschland-statt-abhaengigkeit-von-russischem-gas-a-958429.html> [Accessed 03/03/2018]
 6. *Klimawandel macht Antarktis grüner*. Available at: <http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/klimawandel-macht-antarktis-gruener-a-1148491.html> [Accessed 03/03/2018]
 7. *Sägefisch-Happen für das Krokodil*. Available at: <http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/saegefisch-happen-fuer-das-krokodil-a-1143271.html> [Accessed 03/03/2018]
 8. *So öko tickt Europas Jugend*. Available at: <http://www.spiegel.de/lebenundlernen/uni/umweltstudie-so-oeko-tickt-europas-jugend-a-803514.html> [Accessed 03/03/2018]
 9. *Trump will Obamas Klimapolitik zurückdrehen*. Available at: <http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/donald-trump-will-obamas-klima-politik-zurueckdrehen-a-1140714.html> [Accessed 03/03/2018]
 10. *Umweltbewusstsein in Deutschland 2012: Ergebnisse einer repräsentativen Bevölkerungsumfrage*. Available at: <http://www.umweltbundesamt.de/sites/default/files/medien/publikation/long/3678.pdf> [Accessed 03/03/2018]
 11. *Venedig, geh nicht unter!* Available at: <http://www.spiegel.de/reise/staedte/skulptur-von-lorenzo-quinn-riesenhaende-stuetzen-hotel-a-1147961.html> [Accessed 03/03/2018]
 12. *Weitermachen!* Available at: <http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/donald-trump-und-das-dekret-zum-klimaschutz-weitermachen-kommentar-a-1137153.html> [Accessed 03/03/2018]
 13. *Wir tun, was wir können*. Available at: <http://www.spiegel.de/lebenundlernen/schule/umweltschutz-jugendliche-erklaeren-warum-sie-sich-engagieren-a-934930.html> [Accessed 03/03/2018]
 14. Yaichnikova O.V. (2016) Struktura podachi grammaticheskogo materiala v ramkakh prepodavaniya yuridicheskogo perevoda [The structure of the presentation of grammatical material in the teaching of legal translation]. In: *Traditsii i innovatsii v prepodavanii inostrannogo yazyka v neyazykovom vuze. Materialy mezhvuzovskoi nauchno-prakticheskoi* [Traditions and innovations in the teaching of a foreign language in a non-linguistic institution. Materials intercollegiate scientific and practical]. Moscow.
 15. *Zehn Gründe für das Wunder von Paris*. Available at: <http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/un-klimavertrag-zehn-gruende-fuer-das-wunder-von-paris-a-1067540.html> [Accessed 03/03/2018]